

Si le cours dépasse le pair, Notre Ministre des Finances peut déterminer sous quelles conditions l'amortissement par rachat peut éventuellement être poursuivi.

La partie non utilisée des dotations d'amortissement n'est pas reportée.

Les obligations restant en circulation le 28 octobre 1990 sont remboursables à cette date au pair de leur valeur nominale.

Art. 7. Le paiement des intérêts et le remboursement des obligations sont garantis par l'Etat.

Art. 8. Le paiement des coupons et le remboursement des obligations sont effectués aux guichets du Caissier de l'Etat, à la Banque Nationale de Belgique, à Bruxelles, et en province.

Art. 9. Les obligations de l'emprunt sont soumises au visa du Trésor.

Ce visa, qui comporte la garantie de l'Etat, consiste dans l'apposition :

1° sur le manteau des titres, de la griffe du directeur général de la Trésorerie et de celle de l'inspecteur général chargé du service de la dette au porteur, ainsi que du timbre du Ministère des Finances;

2° sur le recto de chacun des coupons, du timbre spécial de contrôle du Trésor.

Art. 10. La taxe sur les opérations de bourse due pour l'émission de l'emprunt est supportée par la Régie des Télégraphes et des Téléphones.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones et Notre Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 octobre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

Le Ministre des Communications et des Postes,
Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones,

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

F. 83 — 1663 (83 — 1519)

29 AOUT 1983. — Arrêté royal n° 206 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes. — Errata

Moniteur belge n° 171 du 6 septembre 1983 :

Page 11098, dans le texte français, dernier alinéa, il y a lieu de lire « ... des fonctions exercées ... » au lieu de « ... des fonctions exercées ... ».

Page 11098, dans le texte néerlandais, dernier alinéa, il y a lieu de lire « ... de diplomabonifikaties ... » au lieu de « ... de diplomabonifikaties ... ».

Page 11099, le texte commençant par la mention « Exemple 1er » et se terminant par la mention « 392.412 du 01.01.1981 au 31.12.1983 » doit figurer, en page 11100, après la mention « Les exemples ci-après illustrent les effets des nouvelles mesures proposées ».

Page 11099, dans le texte français, avant-dernier alinéa, il y a lieu de lire « ... pour des raisons ... » au lieu de « ... pour des raison ... ».

Indien de koers het pari overtreft, kan Onze Minister van Financiën bepalen onder welke voorwaarden de aflossing door terugkoop eventueel kan worden voortgezet.

Het niet gebruikte gedeelte van de aflossingsdotaties wordt niet overgebracht.

De op 28 oktober 1990 in omloop blijvende obligaties zijn op die datum terugbetaalbaar à pari van hun nominale waarde.

Art. 7. De betaling van de rente en de terugbetaling van de obligaties worden door de Staat gewaarborgd.

Art. 8. De betaling van de coupons en de terugbetaling van de obligaties geschieden aan de loketten van de Rijkskassier, bij de Nationale Bank van België, te Brussel en buiten de hoofdstad.

Art. 9. De obligaties van de lening zijn onderworpen aan het visum van de Schatkist.

Dit visum, dat 's Rijks waarborg in zich sluit, bestaat in het aanbrenge :

1° op de mantel der effecten, van de naamstempel van de directeur-generaal der Thesaurie en van die van de inspecteur-generaal belast met de dienst der schuld aan toonder, alsmede van het zegel van het Ministerie van Financiën;

2° op de voorzijde van elk der coupons, van de speciale controle-stempel van de Schatkist.

Art. 10. De taxe op de beursverrichtingen verschuldigd wegens de uitgifte van de lening, wordt door de Regie van Telegrafie en Telefonie gedragen.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 12. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 oktober 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,

H. DE CROO

De Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

N. 83 — 1663 (83 — 1519)

29 AUGUSTUS 1983. — Koninklijk besluit nr. 206 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht. — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 171 van 6 september 1983 :

Bladzijde 11063, in de Franse tekst, laatste lid, te lezen « ... des fonctions exercées ... » in plaats van « ... des fonctions exercées ... ».

Bladzijde 11098, in de Nederlandse tekst, laatste lid, te lezen « ... de diplomabonifikaties ... » in plaats van « ... de diplomabonifikaties ... ».

Bladzijde 11099 moet de tekst die aanvangt met de vermelding « Voorbeeld 1 » en eindigt met de vermelding « 392.412 van 01.01.1981 tot 31.12.1983 » voorkomen op bladzijde 11100, na vermelding « De hierna vermelde voorbeelden illustreren de gevolgen van de voorgestelde nieuwe maatregelen ».

Bladzijde 11099, in de Franse tekst, voorlaatste lid, te lezen « ... pour des raisons ... » in plaats van « pour des raison ... ».

Page 11107, dans le texte français, article 8, deuxième alinéa, il y a lieu de lire « pour tenir compte ... » au lieu de « ... pour tenir compte ... ».

Page 11108, dans le texte français, troisième alinéa, il y a lieu de lire « ... à des prestations ... » au lieu de « ... à des prestations ... ».

Page 11111, dans le texte néerlandais, article 2, § 1er, dernier alinéa, il y a lieu de lire « ... gelijktijdig ambten ... » au lieu de « ... gelijktijdig ambten ... ».

Page 11112, dans le texte néerlandais, article 3, deuxième alinéa, il y a lieu de lire « ... samengeteld. » au lieu de « ... samengesteld. ».

Page 1112, dans le texte néerlandais, article 4, il y a lieu de lire « ... bedoelde maxima » au lieu de « ... bedoelde maximal ... ».

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 83 — 1664

9 AOÛT 1983. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 février 1971 déterminant, en vue de l'application de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les cadres linguistiques de l'administration centrale du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 mars 1983;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1966 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 13 janvier 1981;

Vu l'arrêté royal du 3 février 1971 déterminant, en vue de l'application de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les cadres linguistiques de l'administration centrale du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés royaux du 27 décembre 1971, 1er juin 1972, 5 mai 1973, 31 décembre 1973, 23 décembre 1974, 15 octobre 1976, 22 novembre 1976, 28 juillet 1977, 25 octobre 1979, 8 juillet 1980 et 10 novembre 1980;

Vu l'arrêté royal du 8 février 1978 fixant le cadre organique de l'administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, modifié par les arrêtés royaux du 10 mai 1978, 14 décembre 1978, 19 novembre 1979, 16 mai 1980, 21 octobre 1981, 9 juin 1982 et 29 juin 1982;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis n° 14.242/I/P de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 25 novembre 1982;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, les cadres linguistiques sont modifiés comme suit :

Degré de la hiérarchie	Cadre français Nombre d'emplois	Cadre néerlandais Nombre d'emplois
4	55	85
5	20	19

Bladzijde 11107, in de Franse tekst, artikel 8, tweede lid, te lezen « ... pour tenir compte ... » in plaats van « ... pour tenir compte ... ».

Bladzijde 11108, in de Franse tekst, derde lid, te lezen « ... à des prestations ... » in plaats van « ... à des prestations ... ».

Bladzijde 11111, in de Nederlandse tekst, artikel 2, § 1, laatste lid, te lezen « ... gelijktijdig ambten ... » in plaats van « ... gelijktijdig ambten ... ».

Bladzijde 11112, in de Nederlandse tekst, artikel 3, tweede lid, te lezen « ... samengeteld. » in plaats van « ... samengesteld. ».

Bladzijde 1112, in de Nederlandse tekst, artikel 4, te lezen « ... bedoelde maxima ... » in plaats van « ... bedoelde maximal ... ».

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 83 — 1664

9 AUGUSTUS 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 februari 1971 tot vaststelling met het oog op de toepassing van het artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de taalkaders van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, inzonderheid het artikel 43, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 januari 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1971 tot vaststelling van het artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de taalkaders van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 december 1971, 1 juni 1972, 5 mei 1973, 31 december 1973, 23 december 1974, 15 oktober 1976, 22 november 1976, 28 juli 1977, 25 oktober 1979, 8 juli 1980 en 10 november 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 februari 1978 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 mei 1978, 14 december 1978, 19 november 1979, 16 mei 1980, 21 oktober 1981, 9 juni 1982 en 29 juni 1982;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de bovenvermelde wetten;

Gelet op het advies nr. 14.242/I/P van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 25 november 1982;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, worden de taalkaders als volgt gewijzigd :

van de hiërarchie Trappen	Frans kader Aantal betrekkingen	Nederlands kader Aantal betrekkingen
4	55	55
5	20	19